

INHALT

Ὅταν διεγείρονται / Wenn es entflammt	8
Ἐπέστρεφε / Komm zurück	10
Ἐπῆγα / Ich ging	12
Ὁμνύει / Schwüre, Schwüre	14
Ἡ προθήκη τοῦ καπνοπωλείου / Am hellen Fenster	16
Μιὰ νύχτα / Eine Nacht	18
Μέρες τοῦ 1903 / Tage von 1903	20
Μακρυὰ / Weit zurück	22
Ἔτσι πολὺ ἀτένισα — / So oft schon blickt ich —	24
Ἡδονῇ / Lust	26
Ἐν τῇ ὁδῷ / Durch die Straßen	28
Στοῦ καφενείου τὴν εἴσοδο / Blick zum Ein- gang des Kafénion	30
Ἡ ἀρχὴ των / Ihr Anfang	32
Ἐν πόλει τῆς Ὀσροηνῆς / In einer Stadt von Osroëne	34
Γκρίζα / Grau	36
Τὸ 25ον ἔτος τοῦ βίου του / Das 25ste Jahr seines Lebens	38
Νὰ μείνει / Um zu bleiben	40
Ὁ ἥλιος τοῦ ἀπογεύματος / Sonne am Nach- mittag	42
Τοῦ πλοίου / Auf dem Schiff	44
Μέρες τοῦ 1908 / Tage von 1908	46
Σ' ἓνα βιβλίο παλὸν — / In einem alten Buch —	50

Ἐν ἀπογνώσει / Ohne Hoffnung 52
 Ἦλθε γιὰ νὰ διαβάσει — / Zu lesen kam
 er — 54
 Στὸ πληκτικὸ χωριὸ / Langweilig ist das Dorf
 56
 Μέσα στὰ καπηλειὰ — / In den Kaschem-
 men — 58
 Δύο νέοι, 23 ἕως 24 ἐτῶν / Zwei junge
 Männer, 23, fast 24 Jahre alt 60
 Εἰκὼν εἰκοσιτριετοῦς νέου καμωμένη ἀπὸ
 φίλον του ὁμήλικα, ἐρασιτέχνην /
 Bild eines Dreiundzwanzigjährigen,
 gemalt von seinem Freund gleichen
 Alters, der gern malt 64
 Μέρες τοῦ 1896 / Tage von 1896 66
 Μέρες τοῦ 1901 / Tage von 1901 68
 Μέρες τοῦ 1909, '10 καὶ '11 / Tage von
 1909, 1910 und 1911 70
 Ὠραῖα λουλούδια κι ἄσπρα ὡς ταίριαζαν
 πολὺ / Blumen, so schön und weiß,
 wie sie ihm angemessen — 72
 Πρωτοῦσε γιὰ τὴν ποιότητα — / Er fragte,
 wie gut sie sind — 76
 Ὁ καθρέπτης στὴν εἴσοδο / Im Spiegel
 80
 Κατὰ τές συνταγές ἀρχαίων Ἑλληνοσύρων
 μάγων / Nach dem Rezept der alten
 Zauberer 82

Nachwort 85

Zu dieser Ausgabe 97